

中国教育部全国农村艺术教育实验县

中国·重庆

綦江少儿版画



中华出版社

直版兒少江墓

二〇〇一
吳煥

中国艺术——《綦江少儿版画》

主 编: 罗 正

出版策划: 张 红 刘 卫

责任编辑: 陈 宁 杨彦旭

装帧设计: 李毅力 练 恒

杜咸杰 袁 野

文字编辑: 李思纯

文字翻译: 李重生 邹 斌

出版发行 中华出版社

地 址 澳门南湾大马路50号中华广场

制 版 重庆新生代彩印技术有限公司

印 刷 成都九兴印刷有限公司

开 本 大16开

页 数 100页

版 次 2001年4月第1版

印 次 2001年4月第1次印刷

印 数 1-3000册

书 号 ISBN 99937-28-12-8

定 价 158.00元

中国教育部全国农村艺术教育实验县

綦江少儿版画展览

2001.5.22 - 27

北京中国美术馆

主 办

中国版画家协会

重庆市教育委员会

重庆市文化局

重庆市美术家协会

綦江县人民政府

承 办

綦江县教育委员会

綦江少儿版画

顾 问

欧可平	杨恩芳	张根发
李光华	胡君烈	胡邦义
戴小龙	杨昌茂	张 健
熊德华	吴德本	卢昌庆

艺术顾问

王 琦	李平凡	李焕民
牛 文	宋源文	杨景芝
郑作良	江碧波	钟纪民
朱嘉林	康 宁	戴政生

艺术指导

尹宗明	姚渝永	李毅力
徐 亮	李恕彭	唐荣伟

主 编

罗 正

副主编

吴立清	李盛全	胡 广
张 红	李思纯	张绍军
陈 涛		

编 委

刘 卫	张久伦	陈昌华
陈瑞涛	张其精	曹远前
杨彦旭	杜成杰	

目 录

写在前面的话	宋源文(1-2)
綦江少儿版画简介	李思纯(3-4)
专家题词	(5-7)
专家谈綦江少儿版画	(8-11)
綦江少儿版画作品	(12-87)
綦江师范学校学生作品	(88)
部分辅导教师	(89-93)
编后记	编者(94)
封面	虹桥今昔(局部)
封底	童趣

写

在面前的话

在新世纪的第一个春天里，“农民版画之乡”綦江县又绽放了“綦江少儿版画”这朵璀璨的奇葩。目睹色彩斑斓的一幅幅版画，真令人兴奋不已，拍手叫绝。西南山乡的事物，景色，在孩子们的眼里是多么灿烂！

画西上，勤劳的老农，天真的苗女，丰收的田野，繁荣的集镇，骑牛吹牧笛，饭后比手劲，过年杀年猪，节日磨豆腐，这些在西南山乡特有的人事景物，都在孩子们的刻刀和彩笔下栩栩如生。甚至连震惊全国的綦江虹桥事件，孩子们也用特有的爱恨方式刻画出来了。更为可贵的是在创作版画的过程中，孩子们的思想解放了，双手解放了。观察能力、辨别是非能力、动手能力在提高，勇敢精神、创新精神在迸发。这不正是我们天天呼唤的“素质”吗！

儿童的心理，是一片纯真、求知的空间。儿童版画教育，是开启儿童心理空间的一把钥匙，它引导儿童从形象和心灵的角度，观察和感受周边事物，把握审美手段，表现阳光雨露滋润的心田。这里的物与画，画与我，都是浑然一体。童年的记忆终生难忘，童年受到的美育影响一生。儿童版画那种特有的纯真、爱心、奉献，以及对生活的美好向往，将永远给予人们以心灵的启迪和美的感悟。

重庆市綦江县的教育、美术工作者为此是花了不少心血的。他们借教育部确定“全国农村艺术教育实验县”和文化部命名“农民版画之乡”的东风，着眼于培养创造型人才，实行“以艺术教育为突破口，全面推进素质教育”的做法，无疑是应该肯定的。记得八年前，綦江县的一所小学到北京举办过一次少儿绘画展览，古元、王琦先生出席开幕式，给予很高的肯定。八年时间，普及到一个县了。可喜！可贺！可敬！

诚然，綦江少儿版画这朵艺术之花还非常稚嫩。她还存在着许多不足，还有很大的发展空间。这需要大家作出更多的努力，致其精微，尽其广大。这只得寄希望于大家了。

祝愿綦江少儿版画出更为艳丽的繁花，结出更为丰硕的果实！

中国版画家协会常务副主席
中国美术家协会版画艺术委员会主任

宋源文

二〇〇一年四月于北京

Foreword

In the first spring of the new century another beautiful artistic flower "Qijiang children prints" blooms in Qijiang county, the home of peasant prints. Looking at the colourful prints, you cannot help getting excited and applauding them. How magnificent the things and scenes of the mountain districts are in the children's eyes.

In the pictures not only the hard-working old peasants, the innocent Miao girls, the promising fields, the busy towns, playing the flute on the cow back, competing in muscular strength of the hand after the meal, killing pigs for the Spring Festival, making jellied bean curd—the characteristics peculiar to the mountain districts in the southern areas of the Changjiang River, appear so lifelike under the children's gravers and colour pens, but also the state-shocking Rainbow Bridge accident is depicted in a way peculiar to their love and hatred. But what is the most praiseworthy and important, the children's thinking and hands are freed from restraint; Their observing, distinguishing and working abilities are developed; their courageous and creative spirits are improved. Aren't they the very qualities we hope for every day?

Children are innocent and thirsty for knowledge. Art education is the very key to their psychology and it instructs them to observe and perceive the surroundings from the angles of shape and heart. The scene and the picture, the picture and the painter mix together. One cannot forget his or her childhood and the art education received during the childhood has a great influence upon one's whole life. The innocence, love, contribution, as well as hope for a happy life peculiarly expressed in children prints will forever give people enlightments to the mind and feelings of beauty.

The achievements come from painstaking efforts of Qijiang educational and art workers. It is undoubtedly praiseworthy that they take the advantage of "the state rural art education experimental country" by the State Educational Department and "the home of peasant prints" by the State Cultural Department, focus on educating creative personnels and paying special attention to art education and fully carrying out quality education. Eight years ago a primary school from Qijiang held an exhibition of children prints in Beijing. Gu Yuan, Wang Qi spoke highly of it after attending the opening ceremony. It is worth of congratulating and respecting that the activities of children prints become universal throughout a county just in eight years' time.

To be true, the flower of Qijiang children prints is still very young. It is looking forward to everyone's efforts to make it stronger and more nourishing.

I sincerely wish the artistic flower of Qijiang children prints to grow more and more beautiful and bear richer fruit.

Standing Vice-chairman of the Print Artists' Association of China;
Director of the Print Art Commission of the Artists' Association of China

Song Yuanwen

April 2001, in Beijing

綦江少儿版画简介

“綦江少儿版画”出自位于大西南山区的綦江县。这里聚居着苗、汉等23个民族，96万人民。1998年，基本普及九年义务教育。12万名中小學生就读于205所中小学中。綦江人民勤劳勇敢，热爱艺术。早年，民间蜡染、木刻年画驰名川内外。解放后，又兴起木刻版画。1988年，文化部授予该县“农民版画之乡”称号。

在农民版画熏陶下，綦江县儿童早就参与了版画创作活动。1985年，县城几所学校先后成立了“儿童版画小组”。1986年，县里成立了“少年儿童版画创作研究会”。1988年，该县陵园小学成立了“少儿业余美术学校”。接着，陵园小学、重冶子弟校、三江镇中心校联办了一年一度的儿童画展。在全国首次评选“千名小画家”活动中，綦江评上了3名。美国迈阿密大学艺术学院教授巴巴拉赴綦考察兴奋地说“这里有学院里找不到的艺术”。

进入九十年代，綦江儿童版画创作活动突飞猛进。内容、形式、材料、工具和技法都有不同的创新。更加适合儿童的特点，反映儿童的心灵。1993年，重庆市教育局、市文化局和綦江县教委在重庆、北京先后举办了“綦江县陵园小学儿童画展”。全国妇联副主席黄启瑞等妇女、文化、教育界的领导出席了开幕式。美术界知名学者王琦、占元等观看了展览。《人民日报》、《中国教育报》、中央电视台等多家新闻媒体报道了展出盛况。陵园小学获重庆市文化局授予的“儿童绘画校园”称号。该校以“艺术教育为突破口，推动学校整体改革”的实验课题，获重庆市教育实验成果二等奖。

1998年，綦江县教育委员会提出“以艺术教育为突破口，全面推进素质教育”的口号，更加激励了该县儿童版画创作活动的深入。由原有的“三校联展”发展到“七校联展”、“南部片区联展”。部份镇乡在辖区内年年举办校际联展。现在，綦江开展儿童版画创作活动的学校有150多所，创作小组260余个，学生8000多人，辅导教师316人。近年来有多幅作品在国外展出，有300多幅发表在国内各级刊物上。有上千幅作品获各级奖励。这些作品，在内容上以儿童的视角奇特地反映出了西南山乡的民间生活，极具灵性；在构图上用现代卡通画的多层次多对象的技法，画面极其丰富浪漫；用色上大色块，强对比，给人以强烈的震撼。形成了“綦江少儿版画”的独特风格。

各学校在指导少儿版画活动中，始终坚持“自愿为主，课余为主，参与为主”的原则，特别重视对儿童生活情趣、观察能力、分辨能力、动手能力培养和审美意识熏陶。较好地处理了美术与其他学科，艺术教育和其他教育之间的关系，促进了全县中小学素质教育的深入发展。1999年11月，教育部确定綦江县为“全国农村艺术教育实验县”，承担了《农村学校课外艺术教育活动研究》课题的研究任务，为全国农村艺术教育活动的开展和素质教育的推进作出了重要贡献。

A Brief Introduction to Qijiang Children Prints

Qijiang county is located in the mountain area in the southwest of China. It has a population of 950 thousand, with 23 ethnic groups including the Han and the Miao. 120 thousand students enjoy 9-year compulsory education in 150 middle and primary schools. The people of Qijiang are hard-working and love arts. In early years new year pictures by wax printing and wood engraving were already famous both inside and outside Sichuan. After liberation started wood engraving prints. Early in 1988 the county won the title "The Home of Peasant Prints" conferred by the State Cultural Department. Here is a collection of some Qijiang children prints.

Nurtured by peasant prints the children participated in the activity. In 1985 children print groups appeared in some urban schools. In 1986 Qijiang Children Print Research Association was established. Only 2 years later a children sparetime art school was set up in Lingyuan Primary School and shortly after that came the annual print exhibition by 3 schools. 3 children are among the Thousand Little Artists in the state. Barbala, professor of Miami Art Institute, when visiting Qijiang, remarked, "Qijiang has the art that can't be found in institutes or colleges".

In 1990s Qijiang children print activities advanced by leaps and bounds. Contents, forms, materials, paraphernalias and skills were different, much fitter for children, reflecting their mind better. In 1993 An exhibition of Qijiang Lingyuan Primary School children prints was held first in Chongqing then in Beijing jointly by Chongqing Educational Department, Chongqing Cultural Department and Qijiang People's Government. Huang Qizao, vice-chairman of the All-China Women's Federation and some other leaders in women's affairs, cultural and educational circles attended the opening ceremony and Wang Qi, Gu Yuan and some other famous scholars in artistic circles visited the exhibition. China Education Daily, the People's Daily and CCTV reported the grand occasion. Chongqing Cultural Department conferred "Children Art School" on Lingyuan Primary School and its research topic "Paying Special Attention to Art Education and Pushing the Thorough Reform Forward" won the second prize of Chongqing educational and scientific research achievements.

In 1998 Qijiang Educational Committee put forward the ideology-Paying Special Attention to Art Education and carrying out Quality Education Fully, giving great impetus to children print activities. 3-school joint exhibition developed to 7-school joint exhibition and southern schools joint exhibition. At present more than 80 schools, a total of 150 groups with 5000 students and 206 instructors, are involved in the print activities. Many of their prints have been exhibited abroad; more than 300 have been published in different national periodicals and thousands have brought them prizes. The prints are intelligent in contents, romantic and inspiring in skills, evolving a style of their own.

The schools constantly stick to the policy of extracurricularness, voluntariness as well as participation and pay special attention to the cultivation of the children's life interests, observing abilities, distinguishing abilities, working abilities and appreciating abilities, correctly handling the relations between art and other subjects art education and other educations, pushing forward the quality education in middle schools and primary schools. In May 2000 the Educational Department of China named Qijiang "the state rural art education experimental county".

It also undertakes the research topic "the research into the extracurricular art education activities in rural schools", making great contributions to rural art education and quality education.

美育 新人

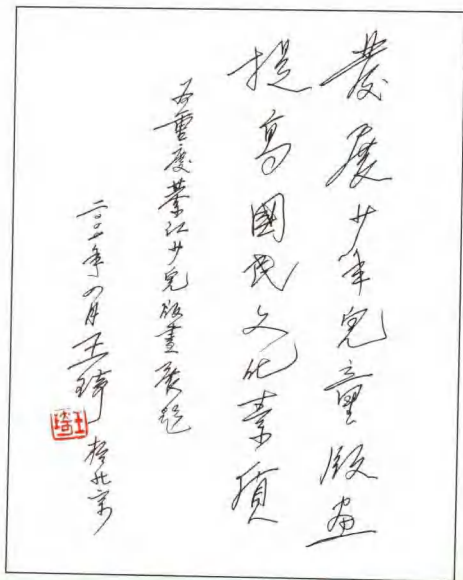
綦江县陵园小学画展
古元



原中国美术家协会副主席、著名版画家古元先生 1993 年为綦江县陵园小学赴京儿童画展题词



中国美术家协会顾问、中国版画家协会主席王琦先生（左）与綦江县教委党委书记、主任罗正先生畅谈儿童画发展同时为綦江儿童版画题词





期待 中国教育出版社全国
农村艺术教育实验县举
办 莱江儿童版画展成功

2001年4月12日

北京李平凡



中日友好协会全国理事、中国少儿版画学会名誉会长李平凡先生为莱江少儿版画展题词



中国少儿美术培训中心主任、人美社九年义务教育小学美术教材主编、首都师大教授杨景芝女士题词

通过美术活动
提高儿童
素质为回家
培养高素质
人才。

祝莱江少儿版画展成功

敬词

二〇〇一年四月

杨景芝



专家谈綦江少儿版画

王琦(中国美术家协会顾问,中国版画家协会主席):

你们的儿童版画,来自“农民版画之乡”重庆綦江。画展5月22日开幕。5月23日,是毛主席在延安文艺座谈会上讲话的纪念日子,很有意义。我一定出席。我给你们写两句话。“发展少年儿童版画,提高国民素质”。祝你们成功。

宋源文(中国版画家协会常务副主席,中国美术家协会版画艺术委员会主任):

儿童的心理,是一片纯真,求知的空间。儿童版画教育,是开启儿童心理空间的一把钥匙。它引导儿童从形象和心灵的角度,观察和感受周边事物,把握审美手段,表现阳光雨露滋润的心田,这里的物与画,画与我,都是浑然一体。童年的记忆终生难忘,童年受到的美育影响一生。儿童版画那种特有的纯真、爱心、奉献,以及对生活的美好向往,将永远给予人们以心灵的启迪和美的感悟。

李平凡(中日友好协会全国理事,中国少儿版画学会名誉会长):

这些画,好极了,很有特点。孩子们关心国家的建设,关心人们的生活,绘画内容与政治、经济结合起来了,与农村生活结合起来了,也与儿童的生活结合起来了。赶水萝卜、四川泡菜是很有名的,很有特色。反邪教,很好。孩子们也不赞成法轮功。

我正在办理去日本的手续,我可以把你们的作品带一部分出去。他们也要到中国来,那时,争取到你们那儿看看,开个座谈会,在会上把你们的做法介绍介绍。香港有一个东方艺术中心,跟他们联系,争取他们为你们宣传。你们要争取各方面的支持,有教育部门、宣传部门,如果有更高层的就更好。有领导的

支持,艺术就更好搞了。

牛文(中国版画家协会顾问,四川省美术家协会名誉主席):

綦江儿童版画以色彩为主,这很好,很得人们的喜爱,尤其是少年儿童更是如此。画有人喜欢就有群众基础,有群众基础就有生命力。五、六十年代,从事版画创作的主要是专家,过后工农兵介入了,出了“綦江农民版画”;后来,少年儿童也介入了,出了“綦江儿童版画”。在推动我国版画的发展上,綦江农民版画、綦江儿童版画都起了很大的作用。

儿童版画与老师们的关系比较大,取哪些材料要靠老师指点。老师要有一个先进的艺术指导思想。你们到北京展出,多听一听专家们的意见。集思广益,以求綦江县儿童版画今后有更好的发展。要研究民间艺术,西方的艺术,吸收和发掘它们的精华,去掉不好的东西。比如过去的民间蜡染,来自生活,这很好,但主要是“匠人”的产品,缺乏“创意”。西方艺术中强调主观性,夸张浪漫,多“活意”,但现实的东西少了一点。孩子们也可以去看一些民间艺术和现代艺术,吸收和发扬它们好的东西,使儿童版画更加完善。



杨景芝(人美社九年义务教育小学美术教材主编、首都师大教授):

你们的画,是很有成就的,很成熟。在教师辅导方法和儿童掌握技法上都是如此,积累了不少经验。特别是一个县的范围,儿童们都来作,很了不起。孩子们的作品以本地的生活作素材,很质朴;不是像有的地方,成人化。这一点你们克服得比较好。有的孩子还能联系当地出现的问题发表看法,真不简单。可以看出你们是从德育、智育等方面育人。我相信你们这样长期抓下去,是对儿童很有益处的前期教育,他们将终生受益。

现在全国似乎有一个趋势,儿童画趋向于技巧成熟。当然,搞展览,这也是必要的。但是,作为一种总趋势就要调整,不要太繁杂,不要让他们太累,要轻松些。

郑作良(中国美术馆收藏部主任):

天真烂漫,志趣洋溢,自由想象,任意发挥,是綦江儿童版画的特质。

江碧波(中国美术家协会版画艺术委员会委员、重庆大学人文艺术学院院长):

农民版画、儿童版画都源于民间艺术,作者可以无拘无束,发自内心反映自身生活的体验。綦江儿童版画很多东西都和当前的政治、生活紧密地结合在一起,这种艺术老百姓容易接受,易于普及。长期搞下

去一定会出一批出类拔萃的作品和人才。

儿童版画在创作材料、创作方法上也都找到了很好的路子。吹塑纸易买,电烙铁易找,印起来比较方便,做出作品来还会有一种偶然的生动效果。小孩子的智趣与大人是不尽相同的。他们想到的东西,大人往往想不到。他们画起来自由、夸张、变形、浪漫、耐人寻味。这就是童心、童趣。

綦江作为全国农村艺术教育实验县,到北京举办画展,用一种文化的方式展示出一个县的一种文化特色,也代表我们直辖市展示出了一种文化风采。作品给人以愉悦感,既有知识性,又有艺术性和创造性,的确很不错。江总书记讲,我们要作先进思想、先进文化的代表。这就是具体的体现。

钟纪民(重庆市美术家协会副主席兼秘书长、《重庆日报》高级编辑):

重庆儿童画已经有几次去北京办过展览了。这一次要去就一定要有特色,要有艺术质量。今天看了这一批作品,我很高兴。感到綦江儿童版画较以往几次作品,特色更加鲜明。儿童特性更加突出。

綦江儿童版画从农民版画衍生而来,它继承了农民版画源于生活、粗犷、重彩的艺术特色,又赋予了它浓烈的儿童生活气息,形成了綦江儿童版画色彩艳丽、童趣浓烈的一大特色。这种套色木刻,群众非常喜爱,它给人以明艳、愉悦的感受,尤其会受儿童的喜欢。我相信这次去北京展出,一定会给



我们重庆争光。

康宁(中国版家协会理事、四川美术学院教授):

綦江儿童版画很好。我们看了这些作品都有很强烈的触动,包括我的同事们。一般讲一个有成就的画家,常常对技巧方面的东西关注得多,往往丢掉一些生活真实。本质的东西:孩子们没有这样的羁绊,他们的作品有浓烈的儿童情趣,有较为深刻的生活感受,有想象力,有创造力。这些东西非常可贵。

我们现在提倡素质教育,很重要一点就是人要对生活有感受,有想象力和创造力,我们的中小學生将来可以成为政治家、科学家、工程师、艺术家,也可以是一般的劳动者,但他们不可以对生活没有判断能力、审美能力、没有想象力和创造力。綦江儿童版画的创作过程,可以使孩子们得到这方面的好处,这些作品的小画家们很可爱,不论他们将来成为哪方面的人才,开展儿童画这样的活动,对他们都是会终身受益的。

戴政生(重庆美术家协会副主席、西南师范大学美术学院副院长):

凝视着张张画面,似曾发现我们拥有的这世界,已经遗忘了许多,已经丢失了许多。在视觉的真实到心灵的激动之后,也许只有天真无邪的儿童发自内心的感受,才让我们又重新看到人类赖以生存的地球竟是如此绚丽丰实。人世间平凡、朴素的生活,方方面面是那么有趣、精彩,给人更多的思念;自然状态的有序节奏、牧歌田园的诗情画意,使人流连忘返。可贵的是,綦江儿童版画采用多种技术手段,有粉印、线刻技法,有平面立体的造型。他们借助传统方法,依照西洋色彩关系,但又不拘泥于成年人的既定规矩,放刀直刻,大胆落色,尽展视觉的真实,任凭情绪的流淌。因此画面上较以往的儿童版画更为单纯和响亮,意境更为清新广阔,技术更为复杂和熟练。使人过目不忘,对少儿的影响是一种高尚心灵的催化,对

成人来讲是一种互补和启发,一种向上的激荡。

姚渝永(重庆美术家协会理事、重庆教育科学研究所美术教研员):

前两年,我去綦江,看了当时的一些画。我觉得和第一次去北京时差不多。现在看来,情况发生了很大变化,令人高兴。

从作品内容上看:它保留了源于生活,表现生活美和创造生活美这一特点,又在生活感悟方面和创作技法上有了新的突破,具有了儿童理想生活的特色,充满了“童真”。可以说,有的作品比农民版画还要浪漫些。

从教育的角度看:綦江是国家教育部确定的“农村艺术教育实验县”。教育部的目的,是要寻找在农村中小学开展艺术教育的途径和方法。农村的情况与城市很不相同。那里物质条件差,缺乏专门师资。甚至连颜料、工具都没有。怎么办?綦江县给我们提供了一种模式。前次他们送来一个材料,介绍自编乡土教材,把知识点与农村生活结合起来的做法。例如要画圆柱体,就组织学生看着石磨磨。这又直观,又准确,不必去购买专门的石膏模型,村村校校都办得到。现在綦江县各学校儿童搞版画创作,用的是吹塑纸、电铬铁,甚至是大头针、竹签,这对农村小学来讲就不存在困难了。应该说,綦江儿童版画是綦江县教育



界的干部、教师和孩子们对艺术教育的一个贡献。

李毅力（重庆市群众艺术馆副研究馆员）：

看过了綦江儿童版画，作品肯定很好，无庸赘述。

此外，我还有一点很强烈的感触，这就是綦江的儿童版画能有这样好的效果，除孩子们自身的因素之外，就是辅导教师的作用。綦江的老师们很高明的一点就是他们能同孩子在一个视角上用儿童的眼光去观察生活，观察事物，进行创作。我想起了一个故事：有一个3岁的小孩向妈妈闹着要玩具，妈妈就带着孩子去玩具店购买。可是进了玩具店不到5分钟，孩子又哭闹着回家，这是怎么回事？妈妈感到很奇怪，怎么刚才还闹着要玩具，为什么现在又要回家了？她蹲下去哄孩子别哭，这时妈妈才发现，由于柜台很高，孩子在玩具店里根本看不见柜台里的玩具。孩子能看到的只是川流不息的大人的大腿和裙子。这位妈妈是蹲下来和孩子一样的“视角”才看清了孩子看见的东西的。綦江县的美术教师们，能象这位妈妈一样，蹲下来同孩子用一样的“视角”观察事物思考问题，再加上老师们大都经过高等美术专业教育，具有较深厚的艺术素养，他们把成人的美术专业知识和孩子们的“视角”结合起来，因势利导，指导孩子们创作出了这一件件令人喜爱的艺术品。这是綦江的老师们的高明之处。

（根据记录整理，未经本人审阅）





旧虹桥垮塌了，新虹桥建成了。我们画下了这难忘的景象。



虹桥今昔 吹塑纸·粉印 158 × 108 cm

李汉南 12岁 韩奕 女 12岁
王潇潇 女 12岁 冯爽 女 12岁
辅导教师 杨卓旭
慕江碧波园小学

The Present and the Past of the Rainbow Bridge

Li Hannan (12) Han Yi (female 12)
Wang Xiaoxiao (female 12) Feng Shuang (female 12)
Instructor: Yang Zhexu
Lingyuan Primary School